



在太后身边的日子

德龄 容龄 著

紫禁城出版社



图书在版编目(CIP)数据

在太后身边的日子/(美)德龄,容龄著.—2版.—北京:紫禁城出版社,2011.6

(晚清宫廷见闻录)

ISBN 978-7-5134-0146-3

I.①在… II.①德… ②容… III.①西太后(1835~1908)—生平事迹②宫廷—史料—中国—清后期

IV.①K827=52②K252.06

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第131967号

在太后身边的日子

著 者:德龄 容龄

责任编辑:左远波 杨付红

装帧设计:王孔刚

出版发行:紫禁城出版社

地址:北京市东城区景山前街4号 邮编:100009

电话:010-85007808 010-85007816 传真:010-65129479

网址:www.culturefc.cn 邮箱:ggcb@culturefc.cn

印 刷:保定市中国画美凯印刷有限公司

开 本:787×1092毫米 1/16

印 张:20.25

字 数:270千字

版 次:2011年6月第2版

2011年6月第1次印刷

印 数:1-5000册

书 号:ISBN 978-7-5134-0146-3

定 价:35.00元

在太后身边的日子

德龄 容龄 著

紫禁城出版社
The Forbidden City Publishing House

目 录

清宫二年记	7
1 回国	9
2 宫中的第一天	15
3 御剧场	22
4 和太后同餐	30
5 接见俄国大使的夫人	35
6 做了太后的侍从	39
7 宫中的插曲	49
8 宫眷们	61
9 光绪皇帝	72
10 温雅可亲的皇后	84
11 我们的新装	97
12 太后和康格夫人	107
13 给太后画像和照相	124
14 皇上的生日	144
15 秋天	157
16 太后万寿	166
17 禁宫	178
18 新年前后	187

19 悲愤中话义和团	196
20 结束了两年的宫中生活	205

清宫琐记 215

1 慈禧身世	216
2 慈禧进宫	218
3 肃顺之变	220
4 安德海得宠	223
5 同治选后	226
6 光绪即帝位	229
7 戊戌变法	230
8 庚子之乱	232
9 入宫所见	234
10 宫中演戏	238
11 太监和宫女	245
12 二次进园	248
13 游园会	250
14 美国海军司令觐见	254
15 召见画家柯姑娘	255

16	慈禧照相	257
17	慈禧画像	258
18	端午节	262
19	园中宫市	264
20	宫中庄田	265
21	七夕节	266
22	外宾献礼	267
23	中元节	268
24	忌辰服色	269
25	慈禧的脾气	270
26	慈禧的亲属	271
27	慈禧的服饰	272
28	光绪、皇后和瑾妃	274
29	俄皇赠照	277
30	俄馆午宴	278
31	中秋节	280
32	重阳节	281
33	九皇素	282
34	慈禧生日	283
35	在中南海	288

36	日俄战争	289
37	皇后生日	290
38	日本公使内田太太求见	293
39	搬到大内	297
40	新年	298
41	灯节	303
42	美使馆午宴	304
43	慈禧书画	305
44	坐船赴颐和园	307
45	慈禧看马戏	308
46	舞蹈	310
47	问“康”	312
48	袁世凯进贡	313
49	宫中生活结束	314

附录

德龄、容龄所著书中的史实错误（节录）	315
--------------------	-----

清宫二年记

德龄著 顾秋心译

1 回国

我的父亲曾经在巴黎任中国驻法大使。四年的任期满满了，他就带着家属、随员、仆人等共五十五人，在1903年1月2日到达上海。船刚靠岸的时候，忽然下起倾盆大雨来，这时候单是我们这许多人登岸已经是一件困难的事情了，何况几吨的行李还得好好地照料。照过去的经验，我们知道这一大群人中除了我母亲外，没有一个人在旅途上是可依靠的，于是一切照料的责任，就完全由我母亲一人来担负了。的确，我母亲是个能干的女子，她能在忙乱中镇静地，有条不紊地处置一切。

当我们的船到达法租界黄浦滩的时候，上海道和属员们都穿了公服来迎接我们。上海道对我父亲说，他已经预备好，把天后宫作为我们居住休息的所在。但是我父亲婉言谢绝了，并且告诉他，在香港的时候已经打过电报给密采里饭店，要他们留出几间房间，准备一切等候我们到来。所以要这样，就因为1895年我父亲出使日本的时候，曾经在天后宫住过，知道里面的情形，不愿再作第二次的尝试。天后宫原是一个壮丽的地方，可是因为年久失修，使它显得破落不堪了。照中国的规矩，当大官经过一个地方的时候，当地的官府就得为他预备好住所，并且供给一切食品。在大官方面，认为这是理所当然的事，往往不加拒绝，但是我父亲却总婉言谢绝他们的好意。

最后，我们终于平安地到了密采里饭店。在那里，我父亲看到两封从京里来的电报，是催他立刻进京的。但是到天津去的河还没有开冻，若由秦皇岛绕道而去，事实上不可能，因为那时候我父亲身体非常衰



德龄的父亲，清朝驻法国公使
裕庚

弱，几乎时时刻刻需要医生的照顾。于是他拍了一封回电，说明等北河一开冻，立刻乘第一只汽船赶到天津。

二月二十二日我们离开上海，二十六日到天津。照例又有一般地方官员来招待我们。

在中国有一种很特别的礼节，是每一个高级官员从外国回来的时候所不能免的，那就是：当他的船刚靠中国海岸的时候，他就得上岸举行“请圣安”的仪式。这一个相当隆重的仪式，当地的地方官是没有资格来主持的。那时候直隶总督袁世凯恰巧在天津，他就派了一位差官来和我父亲接洽，说一切他已准备好了，请我父亲就去请圣安。于是我父亲和袁世凯都穿了最庄严的礼服——龙袍、朝珠、孔雀毛、珊瑚顶，立刻往万寿宫出发；万寿宫是专为这一种目的而建立的。一班职位较低的官

员已在那里等候了。在这庙，或者说殿的后部，中央是一张狭长的桌子，放着太后皇帝的牌位，上面写着“万岁万岁万万岁”。袁世凯和一行官员已先到了。袁世凯站在桌子左边，其余的官员分做两排站着。不一会，我父亲进来了，就对着桌子的中央跪下，说道：

“啊哈，请圣安。”说完就起立问圣体安康否，袁世凯答道：

“他们都很好。”于是仪式就算完毕了。

在天津耽搁了三天，我们就在二十九日那天到北京。这时候我父亲的病更加厉害了，得到太后的允许，请了四个月假，预备好好调养一下。

在我们去巴黎之前，原已造好了一所优美的住宅，可是在1900年“拳民之乱”时被烧毁了，总计损失十多万两银子，所以现在只得租了一所中国房子，暂时安顿下来。

我们原先那房子也并不是全新的，我们是买的某公爵的旧邸，但经过巧妙地设计和修饰后，这一所旧屋就变成一所精美西式房屋了。所谓“西式”，不过是说外观像西式罢了，至于房屋的结构、走廊、庭院、门窗等的式样，还是保持着浓厚的中国气味。这宅子，就像在北京的其他宅子一样，有着一一种潇洒的风格。可惜当一切都完工的时候，我们却要到巴黎去了。在这所费了多少时间、心血和金钱而改造成的幽美的宅子里，我们只住了四天，这对于我们永远是一个遗憾。不过，做一个中国的大官，真不知有多少磨折要你忍受呢，这不过是其中之一罢了。

我已说过，北京的屋子都有一种潇洒的风格，并且占地很大，我们从前那所屋子，当然也不能例外。它是一丛十六幢的平房，大小房间共有一百七十五间，都面向着庭院围成一个四方形，屋与屋之间都有走廊相通，使你能走遍全屋而不需跨出大门一步。读者或许要奇怪：我们要那许多房子来有什么用处？但是试想除了我们一家人外，还有多少的随员、仆人、马夫和轿夫，所以这许多房间很容易地就找着它们的主顾。



裕庚一家回北京后的住所贤良祠

屋子周围的花园是中国式的，那里有小小的池塘，养着金鱼，开着荷花，架着小桥，沿岸栽着高大的柳树。在那池塘间的小径两旁，各式的花卉玲巧地排列在花圃里。当我们离开那儿出发到巴黎去的时候，正是1899年的6月，整个花园变成了“花”的世界，看见的人，没有一个不赞叹。

现在，在北京既没有我们自己的房子，我们不知道住在什么地方才好，所以在天津的时候，我父亲就发电报给他的朋友，托他们找一所房子。经过了小小的困难后，我们总算有了安顿的场所——实在说来这还是一个极有名的所在，是李鸿章与列强签订辛丑条约的地方，也是李鸿章寿终的地方。¹李鸿章死后这房子就一直空着，没有人敢住，因为中国人是非常迷信的，他们相信这屋子里有鬼怪，谁住在这里就会遭遇到不幸。就是我们搬进去的时候，也有不少极相好的朋友劝阻我们。但是

¹ 指北京贤良祠。

不久我们就很舒服的安顿下来了，丝毫没有可怕的事情发生。不过从我们自己的屋子被毁这一点来看，我不得不承认他们的恐惧是有根据的。

屋子被毁所受的损失，我们是永远不能恢复了，因为我父亲是政府要员，以政府要员的地位而要为自己的财产打算，似乎是一种不很光荣的事。

1903年3月1日，庆王和他儿子来看我们，并说太后立刻要见我母亲、妹妹和我自己，希望我们翌晨六时前到达万寿山。我母亲就告诉庆王我们在欧洲的时候一直穿西装的，现在要见太后当然应该穿着满洲服装。可是我们没有适当的旗装。庆王连说没有关系，因为他也想到这一点，已征求过太后的意思。太后倒是希望我们穿西装去，因为她也很想藉此知道些外国人的装束。为了选择服装，我们姊妹俩讨论了许多的时候。我妹妹希望穿淡蓝色的绒袍，因为她向来最喜欢那种颜色，我们姊妹俩的服装，从小就由母亲选择得一样的。可是这一次，我说我愿意穿一件红袍，因为我相信这种颜色是太后所喜欢的。我们戴了鲜艳的红帽，那上面还插着美丽的羽毛，同时为了使色泽调和，我们还选了红的鞋袜，我母亲穿的是海绿色的长袍，镶着淡紫的边，戴着黑绒大帽，上面插着雪白的长羽毛。

我们是住在城的中心，离万寿山大约有三十六里，而唯一可代步的东西是轿子。所以，为了要在早晨六点钟之前到达万寿山，我们在三点钟的时候就出发了。在这以前，我们从没有进过宫，所以庆王带来的消息着实使我们激动。我们时时在留意着：我们的装束是否好看，我们能否准时抵宫。在我一生中，几乎时时刻刻在梦想着宫廷里的华丽和庄严，渴望着能进去看看到底是什么个样子，可惜一直没有机会，因为大部分的时间我是生活在外国的。使我们没有机会进宫的另外一个原因是当我们姊妹俩生下的时候，我父亲没有把我们的名字列入满洲籍儿童中，所以一直等到我们从巴黎回来，太后才知道我父亲已有了两个女



四人抬官轿

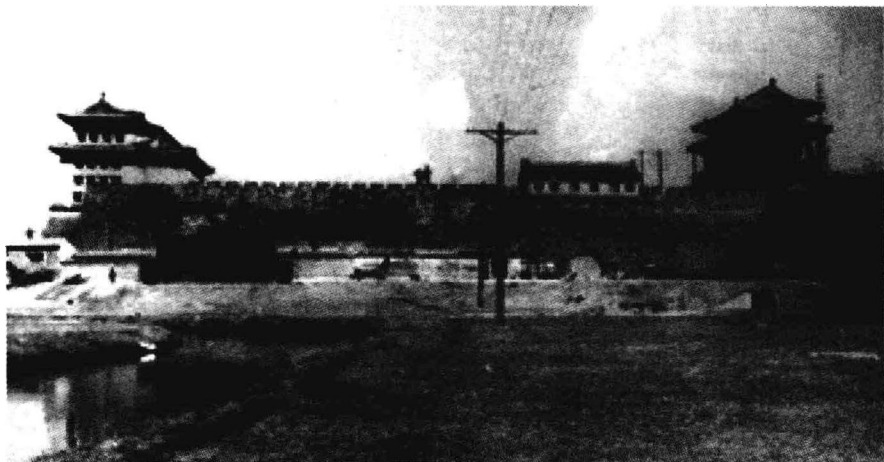
儿。后来我父亲告诉我，他所以不把我们的名字报入，就是希望太后不知道我们，而让我们在外面受充分的教育，并且照满洲规矩，官员的女儿到了十四岁就得进宫，可能被选作官妃——我们的太后当时就是这样被咸丰皇帝选中的。我们的父母都对我们有更大的期望，不希望我们被选作官妃。

就在那天早晨三点钟的时候，我们在漆黑的夜里，乘了轿子出发。行这样长的路程，须有两班轿夫更替，所以三乘轿子共有二十四个轿夫，另外，每一轿子前面还有一个领班轿夫。此外还有三个骑士分别保护三乘轿，每乘轿子的后面还跟着两个侍从。轿子后面跟着一辆大车，是预备给轿夫轮流休息的。我们这一大队共有四十五人、九匹马、三辆车。黑夜笼罩着大地，万物都甜睡着，除了轿夫的喝道声和马蹄得得声外，什么都听不到。对于一个没有坐过轿子的读者，我可以告诉你，这是一件非常不舒服的事，因为你必须静静地坐得笔直，否则轿子就有翻身的可能。这确是一个长途旅行，当我们进宫的时候，我感到非常疲倦。

2 宫中的第一天

经过了全程的一半，我们就到了城门口，当我们发现城门早已大开着，不觉惊异万分，因为照平时的规矩，每夜七时就要关城门，一直到第二天早晨才开。我们就问看门人为什么今天城门开得这样早。他说是上边有命令吩咐开了城门让我们过去。通过城门的时候，这里的官员都穿了礼服向我们行礼。

过了城门，还是黑夜，我默默地回忆着过去生活中的经历。但是那一切和现在这种不平凡的遭遇比起来真是差得远了。我又想象着太后属于怎样一种性格，对于像我这样的人是否喜欢？听说太后有意思要留我们在宫中。若真是这样，我们可以有个机会劝劝太后，并且帮助她把中国的政治来一番革新。想到这里，我觉得非常兴奋。我发誓尽我的力量



北京西直门旧影。从城内前往颐和园要经过此门。